

User Manual

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



Целевая аудитория

Данный инструмент может использоваться только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 82079-1:2012.

Использование по назначению

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress предназначены только для квалифицированной опрессовки труб системы Geberit Mapress с использованием пресс-фитингов Geberit Mapress. Компания Geberit рекомендует использовать обжимные кольца и адаптеры Geberit Mapress только со следующими прессовыми инструментами:

- прессовые инструменты Geberit, отмеченные таким же знаком совместимости, как и обжимные кольца и адаптеры Geberit Mapress (знаки совместимости **2** или **3**)
- прессовые инструменты других производителей, допущенных компанией Geberit для обработки Geberit Mapress

Пригодность других прессовых инструментов для пресс-фитинговой системы Geberit Mapress компанией Geberit не проверена.

ОСТОРОЖНО: опасность получения травм при использовании прессовых инструментов со слишком большим усилием прессования

Обжимные кольца и адаптеры Geberit Mapress рассчитаны на усилие прессования, которое создают прессовые инструменты Geberit, отмеченные таким же знаком совместимости; при использовании прессовых инструментов с более высоким усилием прессования они могут сломаться.

Недостаточно тщательное техобслуживание или неверное использование в электромеханических приводных механизмах

REMS Power-Press E и **REMS Power-Press 2000**, а также **ROLLER'S Uni-Press E** и **ROLLER'S Uni-Press 2000** может привести к интенсивному износу встроенной проскальзывающей муфты и, тем самым, к значительному увеличению усилия прессования, создаваемого данными приводными механизмами. По этой причине использование обжимных колец и адаптеров **Geberit Mapress с указанными выше приводными механизмами запрещено.**

Основные указания по технике безопасности

ОСТОРОЖНО: опасность травмирования разлетающимися обломками при неправильном использовании, а также при использовании изношенных или поврежденных обжимных колец и адаптеров

- Использовать обжимные кольца и адаптеры только в технически исправном состоянии
- Регулярно до и после каждого использования проверять обжимные кольца и адаптеры на отсутствие повреждений, таких как трещины материала в пресс-контуре и на фланце, а также других повреждений. При наличии трещин материала все обжимное кольцо и адаптер сразу же списать в брак и больше не использовать
- После неправильного использования или использования не по назначению прекратить использовать обжимные кольца и адаптеры и передать их в авторизованную специализированную мастерскую на проверку
- Обязательно соблюдать правила и периодичность технического обслуживания обжимных колец, адаптеров и прессовых инструментов
- Использовать подходящие средства защиты (защитные очки и пр.)
- Работы по ремонту обжимных колец и адаптеров поручать только компании Geberit или авторизованной специализированной мастерской
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности
- Прочитать все указания по технике безопасности и инструкции. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может стать причиной удара электрическим током, возгорания и/или получения серьезных телесных повреждений. Сохранить все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования
- Перед вводом обжимных колец и адаптеров в эксплуатацию прочесть и соблюдать прилагаемые к прессовому инструменту указания по технике безопасности

RU **УКАЗАНИЕ**

Обжимные кольца и адаптеры изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются трещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные обжимные кольца и адаптеры могут сломаться, особенно при неправильном использовании (например, при опрессовке слишком большого фитинга, при перекосах, наличии на фитинге инородных тел и т. п.) или при использовании не по назначению.




- Не использовать изношенные обжимные кольца и адаптеры
- Обжимные кольца и адаптеры с трещинами немедленно списать в брак и больше не использовать
- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочный чемодан, хранить обжимные кольца и адаптеры в сухом помещении
- Соблюдать указания по технике безопасности применяемых чистящих и антикоррозионных средств

Пояснение символов

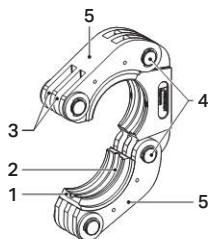
Таблица 1:Символы, используемые в данной инструкции

| Символ | Значение |
|--|--|
| ОСТОРОЖНО  | Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам |
| ВНИМАНИЕ  | Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к получению легких или средних телесных повреждений или к нанесению материального ущерба |
|  | Указывает на важную информацию |
|  | Указывает на необходимость выполнения визуальной проверки |
|  | Указывает на правильное применение |

Таблица 2:Символы на изделии

| Символ | Значение |
|---|---|
|  | Указывает на возможную опасную ситуацию, возникающую из-за отлетающих фрагментов, которая может привести к смерти или тяжелым травмам |
|  | Перед вводом прибора в эксплуатацию прочесть Указания по технике безопасности, а также Инструкцию по обслуживанию/Руководство по эксплуатации |
|  | Сервисная табличка: указывает дату следующего обязательного планового техобслуживания |

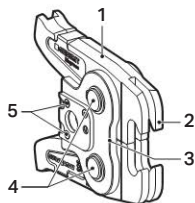
Конструкция



Обжимное кольцо Geberit Mapress

- 1 Скользящие сегменты
- 2 Пресс-контур
- 3 Пазы
- 4 Шарниры
- 5 Сегменты корпуса

Внешний вид может варьироваться в зависимости от диаметра и исполнения.



Адаптер с обжимным кольцом Geberit ZB 203

- 1 Рычаги адаптера
- 2 Клещи
- 3 Фланец
- 4 Шарниры адаптера
- 5 Электрические контакты (только в адаптере ZB 203)




Использование

Выполнение опрессовки при помощи обжимного кольца и адаптера

Опрессовка при помощи обжимного кольца и адаптера состоит из следующих шагов:

- Установка адаптера в прессовый инструмент
- Установка обжимного кольца вокруг пресс-фитинга
- помещение адаптера в обжимное кольцо
- выполнение опрессовки

Адаптер должен подходить к используемому обжимному кольцу:

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
| ø 35, 42, 54 mm | Cu + CSt | <input checked="" type="checkbox"/> ZB 203 |
| ø 66.7 mm | Cu | <input type="checkbox"/> |
| ø 66.7 mm | CSt | <input checked="" type="checkbox"/> |
| ø 35, 42, 54, 66.7 mm | Cu + CSt | <input checked="" type="checkbox"/> ZB 303 |

Установка адаптера в прессовый инструмент



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования разлетающимися обломками при неправильном использовании, а также при использовании изношенных или поврежденных адаптеров

- ▶ Использовать адаптер только в технически исправном состоянии (смотрите основные указания по технике безопасности)
- ▶ Убедиться, что используемый адаптер подходит к обжимному кольцу
- ▶ Запрещается использовать адаптер после неправильного или несоответствующего назначению применения, если он не проверен в авторизованной специализированной мастерской
- ▶ Использовать подходящие средства защиты (защитные очки и пр.)



УКАЗАНИЕ

Адаптеры изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются трещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные адаптеры могут сломаться, особенно при неправильном использовании или при использовании не по назначению.



Способ установки адаптера зависит от типа прессового инструмента и поэтому описан в руководстве по эксплуатации конкретного прессового инструмента.



Прессовый инструмент PWH 40 не предназначен для опрессовки с использованием адаптера ZB 203, поскольку усилие прессования недостаточно.

Установка обжимного кольца вокруг пресс-фитинга



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования разлетающимися обломками при неправильном использовании, а также при использовании изношенных или поврежденных обжимных колец

- ▶ Использовать обжимное кольцо только в технически исправном состоянии (смотрите основные указания по технике безопасности)
- ▶ Убедиться, что диаметр пресс-фитинга совпадает с диаметром обжимного кольца
- ▶ Не допускать перекоса обжимного кольца на пресс-фитинге
- ▶ Убедиться, что между обжимным кольцом и пресс-фитингом отсутствует грязь, стружка и пр.
- ▶ Запрещается использовать обжимное кольцо после неправильного или несоответствующего назначению применения, если оно не проверено в авторизованной специализированной мастерской
- ▶ Использовать подходящие средства защиты (защитные очки и пр.)



УКАЗАНИЕ

Обжимные кольца изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются трещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные обжимные кольца могут сломаться, особенно при неправильном использовании (например, при опрессовке слишком большого фитинга, при перекосах, наличии на фитинге инородных тел и т. п.) или при использовании не по назначению.

**ВНИМАНИЕ****Опасность защемления подвижными деталями**

- ▶ Не просовывать между обжимным кольцом части тела или инородные предметы
- ▶ Во время процесса опрессовки не держаться руками за обжимное кольцо

**ВНИМАНИЕ****Негерметичное соединение из-за неверно выполненной опрессовки**

- ▶ Убедиться, что по завершении процесса опрессовки обжимное кольцо полностью закрыто
- ▶ Неполностью закрытое обжимное кольцо вместе с прессовым инструментом отдать на проверку наличия повреждений в авторизованную специализированную мастерскую
- ▶ Заменить неправильно опрессованное соединение, не выполнять его повторную опрессовку
- ▶ При образовании грата на пресс-фитинге по завершении процесса опрессовки отдать обжимное кольцо на проверку в авторизованную специализированную мастерскую

**ВНИМАНИЕ****Повреждение трубопровода вследствие неисправности обжимного кольца и отсутствия возможности его снятия**

- ▶ Убедиться, что скользящие сегменты подвижны и пружинят
- ▶ Убедиться, что скользящие сегменты и сегменты корпуса выравниваются относительно друг друга

-
- 1** Для того чтобы открыть обжимное кольцо, разжать оба сегмента корпуса (смотрите задний лист обложки, рис. А, поз. 1).

 - 2** Установить обжимное кольцо вокруг пресс-фитинга и убедиться, что пресс-контур обжимного кольца правильно позиционирован на выступе уплотнения фитинга (смотрите задний лист обложки, рис. А, поз. 2 и 3).

 - 3** Повернуть закрытое обжимное кольцо в позицию опрессовки.

Присоединение адаптера к обжимному кольцу

Предпосылки

Обжимное кольцо установлено вокруг пресс-фитинга.



ВНИМАНИЕ

Повреждение обжимного кольца при неправильном использовании адаптера

- ▶ Убедиться, что зажимы адаптера полностью охватывают кулачки обжимного кольца

- 1** Для того чтобы открыть адаптер с обжимным кольцом, сжать оба рычага адаптера (смотрите задний лист обложки, рис. В, поз. 1).
- 2** Ввести зажимы адаптера в пазы обжимного кольца и зацепить их за кулачки. Убедиться, что зажимы полностью охватывают кулачки (смотрите задний лист обложки, рис. В поз. 2 и 3).
- 3** Отпустить оба рычага адаптера.

Выполнение опрессовки



ВНИМАНИЕ

Опасность защемления подвижными деталями

- ▶ Не просовывать между обжимным кольцом части тела или инородные предметы
- ▶ Во время процесса опрессовки не держаться руками за обжимное кольцо



ВНИМАНИЕ

Негерметичное соединение из-за неверно выполненной опрессовки

- ▶ Убедиться в том, что по завершении процесса опрессовки обжимное кольцо было полностью закрыто (смотрите задний лист обложки, рис. С)
- ▶ Неполностью закрытое обжимное кольцо вместе с прессовым инструментом отдать на проверку наличия повреждений в авторизованную специализированную мастерскую
- ▶ Заменить неправильно опрессованное соединение, не выполнять его повторную опрессовку
- ▶ При образовании грата на пресс-фитинге по завершении процесса опрессовки отдать обжимное кольцо на проверку в авторизованную специализированную мастерскую

- 1** Опрессовать пресс-фитинг, смотрите руководство по эксплуатации прессового инструмента.
- 2** Открыть адаптер и высвободить его из обжимного кольца.
- 3** Открыть обжимное кольцо и снять его.

Повторная опрессовка



УКАЗАНИЕ

Если прессовое соединение опрессовано не полностью, то его следует опрессовать повторно. При этом прессовый инструмент, в зависимости от предварительной опрессовки, может длительно работать в режиме холостого хода. Повторная опрессовка осуществляется согласно предыдущему описанию стандартной опрессовки.



ВНИМАНИЕ

Негерметичное соединение из-за неверно выполненной опрессовки

- ▶ Не выполнять повторную опрессовку фитинга, опрессованного неправильно установленным обжимным кольцом, поскольку в противном случае возможно повреждение фитинга
- ▶ Заменить неправильно опрессованное соединение

Правила проведения техобслуживания



УКАЗАНИЕ

Из соображений безопасности необходимо неукоснительно соблюдать приведенную ниже периодичность технического обслуживания и выполнять требуемые для этого работы. То же самое относится к обязательным для исполнения правилам техобслуживания прессовых инструментов. На сервисной табличке, размещенной на обжимном кольце и адаптере, отмечена дата следующего обязательного планового техобслуживания. Для передачи на техобслуживание обжимное кольцо и адаптер всегда должны помещаться в транспортировочный чемодан вместе с прессовым инструментом. Работы по ремонту обжимных колец и адаптеров следует поручать только компании Geberit или авторизованной специализированной мастерской.

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте www.geberit.com.

| Периодичность | Работы по техобслуживанию |
|--|---|
| Регулярно (перед использованием, в начале рабочего дня) | <p>Обжимное кольцо и адаптер:</p> <ul style="list-style-type: none"> • проверить обжимное кольцо и адаптер на наличие внешних дефектов, в особенности на наличие повреждений, трещин материала и других признаков износа. При наличии дефектов заменить обжимное кольцо и адаптер или поручить выполнение работ по устранению дефектов авторизованной специализированной мастерской • полностью обработать обжимное кольцо и адаптер средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценным смазочным средством <p>Обжимное кольцо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • удалить отложения в пресс-контуре • очистить пресс-контур тканью, пропитанной растворителем (например, денатурированным спиртом) • обработать пресс-контур и шарниры средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценным смазочным средством <p>Адаптер:</p> <ul style="list-style-type: none"> • проверить легкость хода рычагов адаптера. При необходимости обработать средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценным смазочным средством |
| Ежегодно (не позднее чем после выполнения 3000 опрессовок) | <ul style="list-style-type: none"> • Поручить проверку степени износа обжимного кольца и адаптера авторизованной специализированной мастерской |

Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

T +41 55 221 63 00

F +41 55 221 63 16

documentation@geberit.com

→ www.geberit.com